



# DIT IS EEN KIND EN GEEN TOLK

*Tolken terug in de zorg, alstublieft*



[tolkenterugindezorgalstublieft.nl](https://tolkenterugindezorgalstublieft.nl)

## Geachte collega in de zorg, beste medemens,

Ik was nog maar net een paar dagen arts-assistent gynaecologie toen er een vrouw de spreekkamer binnenkwam met een meisje van een jaar of tien. Op mijn vraag wat zij kwam doen, zei het kind dat ze altijd meeinging naar de dokter, omdat haar moeder niet zo goed Nederlands sprak. Gelukkig kon ik haar naar de wachtkamer brengen; mijn supervisor was al een tolk aan het regelen.

Hoeveel schade hebben wij hiermee al aangericht? Had zij van de huisarts begrepen dat haar moeder waarschijnlijk een buitenbaarmoederlijke zwangerschap had? En had zij dat moeten proberen uit te leggen aan haar moeder? Ik geneerde me ook tegenover deze moeder die niet beter wist dan haar dochtertje steeds mee te nemen. Het idee alleen al dat een zwangere vrouw van haar kind te horen krijgt dat ze geopereerd moet worden, met spoed!

Daarom schrijf ik deze oproep. Laten wij een tolk inschakelen als dat nodig is. Wij moeten tenslotte instaan voor gelijke toegang tot de zorg, en voor de kwaliteit van het gesprek met een patiënt over klachten, diagnoses en behandelopties. Alleen bij een evident eenvoudige zorgvraag kunnen we accepteren dat een familielid of vriend in onze spreekkamer komt vertalen, maar toch nooit een kind?

Met collegiale groet,



Jojanneke van Amesfoort  
Arts, en vrijwilliger bij de Johannes Wier Stichting  
voor gezondheidszorg en mensenrechten  
jojanneke@johannes-wier.nl



**P.S.**

**Onze gebruiksaanwijzing [zoschakeltueentolkin.nl](https://zoschakeltueentolkin.nl) is altijd up-to-date.**